ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 22ας Δεκεμβρίου 1987

σχετικά με διαδικασία εφαρμογής του άρθρου 85 της συνθήκης ΕΟΚ

(IV/27.093 — De Laval-Stork)

(Τα κείμενα στην αγγλική και στην ολλανδική γλώσσα είναι τα μόνα αυθεντικά)

(88/110/ΕΟΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τον κανονισμό αριθ. 17 του Συμβουλίου της 6ης Φεβρουαρίου 1962: πρώτο κανονισμό εφαρμογής των άρθρων 85 και 86 της συνθήκης [1], όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχώρησης της Ισπανίας και της Πορτογαλίας, και ιδίως τα άρθρα 6 και 8,

την κοινοποίηση που υπέβαλε στις 2 Μαρτίου 1973, σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού αριθ. 17, η Stork Roterende Werktuigen BV, με έδρα το Assen, Κάτω Χώρες (στο εξής Stork) όσον αφορά τη σειρά συμφωνιών (στο εξής JVA) που είχε συνάψει την 1η Σεπτεμβρίου 1971 με την De Laval Turbine International Inc, με έδρα το Princeton, New Jersey, Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής (στο εξής De Laval) για την ίδρυση κοινής επιχείρησης, της De Laval-Stork VOF (στο εξής JV)· η μητρική εταιρεία τής Stork, η Koninklijke Machinefabriek Stork BV, με έδρα το Hengelo, Κάτω Χώρες, (στο εξής KMS) υπήρξε επίσης συμβαλλόμενο μέρος των συμφωνιών, οι οποίες αφορούν το σχεδιασμό, ανάπτυξη, κατασκευή και εμπορία ορισμένων τύπων ατμοστροβίλων, κεντρόφυγων συμπιεστών και αντλιών,

την απόφαση 77/543/ΕΟΚ [2] με την οποία η Επιτροπή χορήγησε απαλλαγή δυνάμει του άρθρου 85 παράγραφος 3 υπέρ των ανωτέρω συμβαλλομένων, για χρονικό διάστημα που έληξε την 1η Σεπτεμβρίου 1986,

την αίτηση για ανανέωση της απαλλαγής αυτής που υποβλήθηκε από τις εν λόγω επιχειρήσεις στις 2 Ιουλίου 1986, σύμφωνα με το άρθρο 8 παράγραφος 2 του κανονισμού αριθ. 17,

τη δημοσίευση [3], σύμφωνα με το άρθρο 19 παράγραφος 3 του κανονισμού αριθ. 17, περίληψης των συμφωνιών και των σχετικών μεταβολών που επήλθαν μετά την έκδοση της απόφασης 77/543/ΕΟΚ,

Μετά από διαβούλευση με τη συμβουλευτική επιτροπή συμπράξεων και δεσποζουσών θέσεων, σύμφωνα με το άρθρο 10 παράγραφος 3 του κανονισμού αριθ. 17,

Εκτιμώντας ότι:

I. ΤΑ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΑ ΠΕΡΙΣΤΑΤΙΚΑ

(1) Μετά την απόφαση απαλλαγής του 1977, επήλθαν ορισμένες μεταβολές στην εταιρική ιδιοκτησία της De Laval. Την εποχή εκείνη αποτελούσε θυγατρική της De Laval Turbine Incorporated of Trenton, New Jersey, USA, στην οποία ανήκε εξ ολοκλήρου, και η οποία με τη σειρά της ήταν υπό τον έλεγχο της Transamerica Corporation of San Francisco, California, ενός από τους μεγαλύτερους οριζόντιους ομίλους των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής. Το 1979 η επωνυμία της μητρικής εταιρείας άλλαξε σε Transamerica Delaval Inc. Ύστερα, τον Δεκέμβριο 1986, λύθηκαν όλοι οι δεσμοί μεταξύ της μητρικής εταιρείας και της Transamerica Corporation, με ταυτόχρονη νέα αλλαγή της επωνυμίας σε Imo Delaval Inc., πλήρως ανεξάρτητη επιχείρηση με μετοχές εισηγμένες στο χρηματιστήριο. Η Delaval, με προηγούμενη έδρα στο Princeton και τώρα στη Lawrenceville, New Jersey, παραμένει θυγατρική της Imo Delaval Inc., στην οποία ανήκει εξ ολοκλήρου. Όσον αφορά την KMS, στην οποία ανήκε η Stork (με έδρα παλαιότερα το Assen και τώρα το Hengelo, Κάτω Χώρες), η μητρική εταιρεία της ήταν γνωστή μέχρι το 1978 με την επωνυμία Verenigde Machinefabrieken NV (στο εξής VMF) με έδρα το Άμστερνταμ, Κάτω Χώρες, και μεταγενέστερα ως Verenigde Machinefabrieken Stork NV (στο εξής VMF Stork), επίσης με έδρα το Άμστερνταμ. Το 1978, η ιδιοκτησία της Stork μεταβιβάστηκε από την KMS στη VMF Stork.

Μετά την απόφαση απαλλαγής του 1977, έχουν μεταβληθεί οι ακόλουθες περιστάσεις στις συμφωνίες μεταξύ των συμβαλλομένων:

α) ενώ η αρχική JVA είχε συναφθεί για πέντε έτη (με δυνατότητα ανανέωσης), η διάρκειά της είναι τώρα αόριστη, με δυνατότητα και των δύο συμβαλλομένων να την καταγγείλουν με προειδοποίηση 18 μηνών·

β) το δικαίωμα προαίρεσης της De Laval να αυξήσει τη συμμετοχή της στη JV μέχρι 80 % έχει διαγραφεί·

γ) οι μηχανές και ο εξοπλισμός, που παραχωρήθηκαν με χρηματοδοτική μίσθωση, ανήκουν πλέον εξ ολοκλήρου στη JV·

δ) η μητρική εταιρεία της De Laval, η οποία συνέχισε ανεξάρτητα τις δραστηριότητές της που αφορούν τα καλυπτόμενα από τη JV προϊόντα στις αγορές της Κοινότητας και της ανατολικής Ευρώπης, επεξέτεινε τις δραστηριότητές της στην ευρωπαϊκή αγορά, συμπεριλαμβανομένης της κατασκευής και πώλησης εξοπλισμού ηλεκτρονι-

(1) ΕΕ αριθ. 13 της 21. 2. 1962, σ. 204/62.
(2) ΕΕ αριθ. L 215 της 23. 8. 1977, σ. 11.
(3) ΕΕ αριθ. C 255 της 25. 9. 1987, σ. 3.

κού ελέγχου της θερμοκρασίας, της πίεσης κλπ. Τα προϊόντα αυτά δεν ανταγωνίζονται τα προϊόντα που κατασκευάζει η JV ή η άλλη μητρική εταιρεία ή ο όμιλος στον οποίο ανήκει·

ε) μετά το 1976, ο όμιλος στον οποίο ανήκει η Stork έχει βαθμιαία αποσυρθεί από την αγορά κατασκευής και πώλησης βαρέος εξοπλισμού. Πέρα από τις δραστηριότητές της, που προκύπτουν από μερίδιο μειοψηφίας που διαθέτει η μητρική εταιρεία σε έναν όμιλο, στο πλαίσιο του οποίου συνεργάζεται για την παραγωγή στροβίλων τύπου μη καλυπτόμενου από τη JV, έχει, μετά το 1982, συγκεντρώνεται το ενδιαφέρον της στην κατασκευή και πώληση προηγμένων ελαφρών μηχανημάτων για τους βιομηχανικούς κλάδους τροφίμων, χαρτιού, επεξεργασίας κλωστοϋφαντουργικών και γραφικών τεχνών. Εντούτοις, οι δραστηριότητες του ομίλου που αφορούν τη συναρμολόγηση και συντήρηση των στροβίλων και των συμπυεστών, συνεχίστηκαν όπως κατά την περίοδο ισχύος της αρχικής αποφάσεως περί απαλλαγής, ενώ έχουν επεκταθεί οι εργασίες στην αγορά αντλιών για κάθε είδους χρήση. Τα συμβαλλόμενα μέρη δήλωσαν ότι ο ολλανδός εταίρος θα μπορούσε, αν παρουσιαζόταν ανάγκη, να αναλάβει τη λειτουργία της JV εφόσον ο αμερικανός εταίρος επιθυμούσε, υπό απρόβλεπτες συνθήκες, να αποσυρθεί·

στ) την εποχή της απόφασης περί απαλλαγής του 1977, η JV είχε 11 ανταγωνιστές στον τομέα των στροβίλων, 11 στον τομέα των συμπιεστών και 6 στον τομέα των αντλιών, ενώ 4 ανταγωνιστές της ήταν σε θέση να κατασκευάζουν τόσο στροβίλους όσο και συμπιεστές. Από τότε, ο αριθμός των ανταγωνιστών έχει είτε αυξηθεί είτε έχει παραμείνει αμετάβλητος: περισσότεροι από 20 κατασκευαστές στροβίλων, σχεδόν 20 κατασκευαστές συμπιεστών, 10 κατασκευαστές αντλιών και μία δωδεκάδα ανταγωνιστών που παράγουν τόσο συμπιεστές όσο και αντλίες·

ζ) την εποχή της απόφασης περί απαλλαγής του 1977, το μερίδιο της JV στην κοινοτική αγορά υπολογιζόταν ότι ήταν μεταξύ 10 και 15 %. Από τότε, το μερίδιο στην αγορά δεν έχει αυξηθεί: ακόμη και στα κράτη μέλη όπου η JV είχε την περισσότερη επιτυχία, το μερίδιο στην αγορά για κάθε προϊόν δεν έχει υπερβεί το 10 %, στον υπόλοιπο δε κόσμο τα μερίδια στην αγορά της JV για κάθε σχετικό προϊόν ήταν μετρίου μεγέθους. Η αμερικανική εταιρεία, η οποία δεν έχει πραγματοποιήσει πωλήσεις προϊόντων JV κατευθείαν στην Κοινότητα μετά την ίδρυση της JV, διέθετε μικρά έως μέτρια μερίδια στην αγορά εκτός της Κοινότητας και της ανατολικής Ευρώπης, μη υπερβαίνοντας και πάλι το 10 % για οποιοδήποτε από τα σχετικά προϊόντα·

η) όχι μόνο τα μικρά μερίδια στην αγορά, αλλά επίσης άλλοι παράγοντες δείχνουν ότι η JV δεν έχει ακμάσει: λόγω της πτώσης της ζήτησης, ο αριθμός των απασχολουμένων έχει μειωθεί κατά 20 % από το 1977 (από 400 σε 320), και αφού επί αρκετά έτη εμφάνισε ζημίες ή πραγματοποίησε ελάχιστα κέρδη, μόνο το 1984 πραγματοποιήθηκαν αρκετά κέρδη για να δικαιολογηθεί κάποια διανομή τους στους εταίρους. Για τα αποτελέσματα αυτά αναφέρονται αρκετοί λόγοι: η παγκόσμια ύφεση στους σχετικούς τομείς, η πλεονάζουσα ικανότητα παραγωγής, η ύπαρξη έντονου και αυξανόμενου ανταγωνισμού εκ μέρους της Ιαπωνίας, μία κατά τα άλλα αυξανόμενη τάση, τόσο στην Κοινότητα όσο και εκτός αυτής, για «αγορά εγχώριων προϊόντων» και, τέλος, η πτώση του δολαρίου ΗΠΑ.

Η JV, η οποία επλήγη επίσης από σοβαρή πυρκαγιά που κατέστρεψε τμήμα των εργοστασιακών εγκαταστάσεων το 1978, προσπάθησε να βρει νέες αγορές για τα προϊόντα της, και μετά το 1982 τα κέρδη αυξάνονται με χαμηλό ρυθμό. Στο πλαίσιο αυτό, οι συμβαλλόμενοι τόνισαν ότι η είσοδος στον κλάδο παραγωγής κεφαλαιουχικών αγαθών συνιστά απόφαση που δεσμεύει μακροχρόνια.

(2) Μετά τη δημοσίευση, σύμφωνα με το άρθρο 19 παράγραφος 3 του κανονισμού αριθ. 17, των ανωτέρω πραγματικών περιστατικών, με την οποία η Επιτροπή ανήγγειλε την πρόθεσή της να ανανεώσει την ισχύ της αποφάσεως 77/543/ΕΟΚ, δεν υποβλήθηκαν παρατηρήσεις.

II. ΝΟΜΙΚΗ ΕΚΤΙΜΗΣΗ

Α. Άρθρο 85 παράγραφος 1

(3) Για τους ίδιους λόγους με αυτούς που αναφέρονται στην απόφαση 77/543/ΕΟΚ, η συμφωνία για την ίδρυση της κοινής επιχείρησης, της JVA, εξακολουθεί να θεωρείται ότι εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 85 παράγραφος 1, ιδίως επειδή:

α) η JVA έχει ως αντικείμενο και αποτέλεσμα το συντονισμό, στην κοινή αγορά, των δραστηριοτήτων έρευνας, παραγωγής και εμπορίας των δύο μητρικών επιχειρήσεων, οι οποίες το 1977 είχαν θεωρηθεί ότι ήταν και συνεχίζουν να παραμένουν πραγματικοί ή τουλάχιστον δυνητικοί ανταγωνιστές. Αν και ο όμιλος στον οποίο ανήκει η Stork έχει έκτοτε βαθμιαία αποσυρθεί από την αγορά βαρέος εξοπλισμού όσον αφορά τις κατασκευές και την πώληση, οι δραστηριότητές του ως προς την τεχνική υποστήριξη στροβίλων και συμπιεστών συνεχίστηκαν και έχει επεκτείνει τις εργασίες του, περιλαμβανομένης της κατασκευής και πώλησης στην αγορά αντλιών κάθε τύπου. Οι λόγοι αυτοί καθώς και το γεγονός ότι ο ολλανδός εταίρος θα μπορούσε χωρίς κανένα πρόβλημα να αναλάβει τη λειτουργία της JV —με άλλα λόγια, συνεχίζει να διαθέτει πρόσβαση στην εν λόγω αγορά αν ο αμερικανός εταίρος επρόκειτο, για οποιαδήποτε αιτία, να αποσυρθεί— οδηγούν στο συμπέρασμα ότι, σήμερα, οι μητρικές εταιρείες παραμένουν πραγματικοί μεταξύ τους ανταγωνιστές όσον αφορά τμήμα των δραστηριοτήτων και των προϊόντων που καλύπτονται από την κοινή επιχείρηση και τουλάχιστον δυνάμει ανταγωνιστές όσον αφορά το υπόλοιπο·

β) η δομή της αγοράς από την άποψη του εφοδιασμού εξακολουθεί να παρουσιάζει αλλοίωση λόγω της JVA, επειδή οι πελάτες δεν είναι σε θέση να επιλέγουν, ακόμη και δυνητικά, μεταξύ δύο ανεξάρτητων προμηθευτών·

γ) δεδομένου του μεγέθους και των διεθνών δραστηριοτήτων και των δύο εταιρειών, όπως περιγράφονται στην απόφαση του 1977, οι μεταξύ τους συμφωνείες πρέπει να θεωρηθούν ότι συνεχίζουν να αλλοιώνουν την κανονική ροή του εμπορίου, οδηγώντας έτσι σε επιπτώσεις επί των συναλλαγών μεταξύ κρατών μελών, που αποτελούν όρο για την εφαρμογή του άρθρου 85 παράγραφος 1.

Β. Άρθρο 85 παράγραφος 3

(4) Εν όψει των ευεργετικών αποτελεσμάτων που προέκυψαν από τη συνεργασία μεταξύ των συμβαλλομένων, η Επιτροπή ήταν σε θέση να χορηγήσει απαλλαγή όσον αφορά τις κοινοποιηθήσες συμφωνίες. Ειδικότερα η JVA κατέστησε ευκολότερη για την De Laval την είσοδό της στην ευρωπαϊκή αγορά και επέτρεψε στον ολλανδό εταίρο να αναδιοργανώσει και να επεκτείνει τις εργασίες του στον τομέα των στροβίλων και των συμπιεστών, ενώ διαπιστώθηκε ότι εξακολουθεί να υφίσταται σημαντικός ανταγωνισμός στις εν λόγω αγορές. Περισσότερες λεπτομέρειες σχετικά με το θέμα αυτό, περιέχονται στο τμήμα III, σημεία 9 έως 14 της απόφασης 77/543/ΕΟΚ.

(5) Όταν αποφασίζει αν είναι δυνατόν να ανανεωθεί η ισχύς, σύμφωνα με το άρθρο 8 παράγραφος 2 του κανονισμού αριθ. 17, μιας αποφάσεως με την οποία χορηγείται απαλλαγή, η Επιτροπή οφείλει να εξακριβώσει κατά πόσον συνεχίζουν να πληρούνται οι όροι εφαρμογής του άρθρου 85 παράγραφος 3· ως προς τούτο, πρέπει να αποδοθεί ιδιαίτερη προσοχή σε οποιαδήποτε πραγματική μεταβολή των συνθηκών ή των περιστατικών συγκεκριμένης υποθέσεως, μετά τη χορήγηση της αρχικής απαλλαγής.

(6) Τα πλεονεκτήματα που προέκυψαν από τη JVA από την άποψη της βελτίωσης της παραγωγής και της διάθεσης των σχετικών προϊόντων και της προώθησης της τεχνικής και οικονομικής προόδου, συνεχίζουν να στηρίζονται από τα επιχειρήματα που παρουσιάζονται στο τμήμα III σημείο 10 της αρχικής απόφασης περί απαλλαγής. Στο πλαίσιο αυτό, λαμβανομένου υπόψη του γεγονότος ότι οι μεταξύ των συμβαλλομένων συμφωνίες έχουν επηρεαστεί αρνητικά από πολλούς εξωγενείς παράγοντες που περιγράφονται ανωτέρω στο σημείο 1, καθώς και του ότι η JV άρχισε μόνο σχετικά πρόσφατα τη λειτουργία της κατά πλήρη ικανότητα, είναι αναγκαίο να παραχωρηθεί περαιτέρω χρονική περίοδος απαλλαγής για να είναι δυνατόν να συσσωρευθεί το πλήρες όφελος της συνεργασίας τους, η οποία συνεχίζει να παρέχει σημαντική πηγή προμήθειας των εν λόγω προϊόντων.

(7) Λαμβανομένων υπόψη των μεριδίων στην αγορά που εμφανίζονται στη παρούσα υπόθεση καθώς και των άλλων ανωτέρω περιγραφόμενων συνθηκών της αγοράς, οι χρήστες πρόκειται να συνεχίσουν, όπως και πριν, να εξασφαλίζουν δίκαιο τμήμα από τα εν λόγω οφέλη. Επίσης, υπό τις σημερινές συνθήκες, οι ενδιαφερόμενες εταιρείες είναι, ακόμη λιγότερο από ό,τι στο παρελθόν, ικανές να καταργήσουν τον ανταγωνισμό όσον αφορά σημαντικό τμήμα των σχετικών προϊόντων.

(8) Οι συμφωνίες δεν έχουν τροποποιηθεί με τρόπο που να επιβάλλει περιορισμούς οι οποίοι δεν είναι απαραίτητοι για την επίτευξη των ευεργετικών αποτελεσμάτων. Στο πλαίσιο αυτό, πρέπει πάντως να σημειωθεί ότι, όταν το 1977 χορηγήθηκε η απαλλαγή, οι συμβαλλόμενοι υποχρεώθηκαν να τροποποιήσουν ορισμένες περιοριστικές ρήτρες στις συμφωνίες τους, οι οποίες δεν είχαν θεωρηθεί ως απαραίτητες για την επίτευξη των στόχων του άρθρου 85 παράγραφος 3, ιδίως τις ρήτρες που αφορούσαν την αποκλειστικότητα που κάθε εταίρος παραχωρούσε στη JV και τις ρήτρες που αφορούσαν τη βιομηχανική ανεξαρτησία των συμβαλλόμενων στην περίπτωση καταγγελίας της JV (βλέπε τμήμα III, σημείο 14 της απόφασης απαλλαγής).

Σε μία νέα διατύπωση της συμφωνίας, τα συμβαλλόμενα μέρη επιδίωξαν να συμμορφωθούν με τους όρους παραχώρησης της απαλλαγής που εκτίθενται στο άρθρο 1 της απόφασης 77/543/ΕΟΚ, με τη προσθήκη ρήτρας επιφυλάξεως στις επίδικες διατάξεις, και συγκεκριμένα με την προσθήκη δήλωσης ότι, στη περίπτωση που οποιοδήποτε τμήμα της συμφωνίας αποδειχθεί ασυμβίβαστο με ενδεχόμενη μελλοντική ρύθμιση (outstanding ruling) εκ μέρους της Κοινότητας, υπερισχύει η τελευταία αυτή. Μετά από αίτημα της Επιτροπής, οι συμβαλλόμενοι τροποποίησαν μεταγενέστερα τις σχετικές διατάξεις για να συμμορφωθούν ρητά με τους επιβληθέντες όρους. Σε κάθε περίπτωση, επιβεβαίωσαν ότι το θέμα της αποκλειστικότητας δεν είχε ποτέ προκύψει στην πράξη, δεδομένου ότι η JV ήταν πάντοτε σε θέση να ανταποκριθεί στις παραγγελίες όλων των πελατών, και το ζήτημα των μετά την καταγγελία υποχρεώσεων παρέμεινε άνευ αντικειμένου, εφόσον η εν λόγω συμφωνία εξακολουθεί να ισχύει.

(9) Εν όψει του ανωτέρω σκεπτικού, η απόφαση για τη χορήγηση απαλλαγής ως προς τη JVA μπορεί να ανανεωθεί, σύμφωνα με το άρθρο 8 παράγραφος 2 του κανονισμού αριθ. 17.

Γ. Άρθρο 8 του κανονισμού αριθ. 17

(10) Σύμφωνα με το άρθρο 8 παράγραφος 1 του κανονισμού 17, η απαλλαγή που χορηγήθηκε με την απόφαση 77/543/ΕΟΚ υπόκειται στην τήρηση δύο όρων που αναφέρονται στο άρθρο 1 της εν λόγω απόφασης, οι οποίοι τη στιγμή αυτή μπορεί να θεωρηθεί ότι έχουν τηρηθεί με τις αναγκαίες τροποποιήσεις που επέφεραν οι συμβαλλόμενοι στη JVA, όπως αναφέρεται στο σημείο 8.

(11) Περαιτέρω, σύμφωνα με το άρθρο 8 παράγραφος 2 του κανονισμού 17, που επιβάλει στην Επιτροπή να εξακριβώσει κατά πόσον συνεχίζουν να πληρούνται οι όροι εφαρμογής του άρθρου 85 παράγραφος 3, οι επιχειρήσεις υποχρεώθηκαν να ενημερώνουν την Επιτροπή για κάθε μεταβολή ή προσθήκη στις συμφωνίες και χωριστά για καθεμία από αυτές, καθώς και να υποβάλλουν ανά διετία αίτηση για τις δραστηριότητες της JV. Σε όλη τη διάρκεια της περι-

όδου απαλλαγής τηρήθηκαν αυτές οι υποχρεώσεις υποβολής εκθέσεων, οι οποίες δυνατόν να επιβληθούν και πάλι για τη διάρκεια ανανέωσης της απαλλαγής. Δεδομένου του γεγονότος ότι οι διετείς εκθέσεις απέδειξαν ότι οι εξελίξεις που παρακολουθούνται από την Επιτροπή δεν υπήρξαν ιδιαίτερα ταχείες, η περιοδικότητα της υποχρέωσης υποβολής εκθέσεων μπορεί να μειωθεί από διετία σε τετραετία. Επίσης, δεδομένης της σημερινής κατάστασης στην αγορά και της θέσης την οποία κατέχουν οι συμβαλλόμενοι, η υποχρέωση υποβολής εκθέσεων ad hoc μπορεί τώρα να περιοριστεί στις μεταβολές που αφορούν τις συμφωνίες μεταξύ των μερών ή οποιαδήποτε από τις ανεξάρτητες δραστηριότητές τους που είναι σχετικές με τη παρούσα υπόθεση.

(12) Δυνάμει του άρθρου 8 παράγραφος 1 του κανονισμού 17, η απόφαση της Επιτροπής για την εφαρμογή του άρθρου 85 παράγραφος 3 πρέπει να εκδίδεται με συγκεκριμένη χρονική ισχύ. Στην παρούσα υπόθεση, έχει αποδειχθεί ότι η μακροπρόθεσμη συμβατική δέσμευση των μερών είναι αναγκαία για να προκύψει το πλήρες όφελος από τη συνεργασία τους, σε έναν τομέα κεφαλαιουχικών αγαθών όπως ο συγκεκριμένος αυτός τομέας. Επίσης, τα δέκα έτη που έχουν παρέλθει αφού χορηγήθηκε η αρχική απαλλαγή έδειξαν ότι οι δομές του ανταγωνισμού στον τομέα αυτό παρουσιάζουν την τάση να παραμείνουν σταθερές και υγιείς. Υπό τις συνθήκες αυτές, η απόφαση 77/543/ΕΟΚ μπορεί να ανανεωθεί για εικοσαετή περίοδο.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η ισχύς της απόφασης 77/543/ΕΟΚ ανανεώνεται μέχρι την 1η Σεπτεμβρίου 2006.

Άρθρο 2

Χορηγείται απαλλαγή με την επιφύλαξη των ακόλουθων υποχρεώσεων:

1. Οι επιχειρήσεις στις οποίες απευθύνεται η παρούσα απόφαση ενημερώνουν αμελλητί την Επιτροπή σχετικά με κάθε τροποποίηση ή προσθήκη όσον αφορά τις προαναφερόμενες συμφωνίες, και σχετικά με όλα τα θέματα που επηρεάζουν την ερμηνεία ή εφαρμογή τους, περιλαμβανομένων αυτών που προέκυψαν κατόπιν διαιτησίας.

2. Οι εν λόγω επιχειρήσεις υποβάλλουν στην Επιτροπή ανά τετραετία πλήρη έκθεση επί των δραστηριοτήτων της κοινής επιχείρησης.

3. Καθεμία από τις επιχειρήσεις στις οποίες απευθύνεται η παρούσα απόφαση ενημερώνει αμελλητί την Επιτροπή σχετικά με κάθε νέα δραστηριότητα που αναλαμβάνει στον κλάδο των στροβίλων, των συμπιεστών ή των αντλιών τροφοδότησης λεβήτων, εκτός των καθαρά περιστασιακών εργασιών της, ανεξάρτητα από τις άλλες.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στις ακόλουθες επιχειρήσεις:

— De Laval Turbine International Incorporated, 3450 Princeton Pike, PO Box 6550, 08048 Lawrenceville, New Jersey, ΗΠΑ,

— Koninklijke Machinefabriek Stork BV and Stork Roterende Werktuigen BV, Industriestraat 1, Postbus 2079, 7550 CB Hengelo, Κάτω Χώρες,

— De Laval-Stork VOF, Lansinkesweg 1, Postbus 329, 7550 AH Hengelo, Κάτω Χώρες.

Βρυξέλλες, 22 Δεκεμβρίου 1987.

Για την Επιτροπή

Peter SUTHERLAND

Μέλος της Επιτροπής